

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o uľahčení udeľovania víz**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

a

BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO,

ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na rozhodnutie Európskej rady z decembra 2005 udeliť Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko status kandidátskej krajiny;

SO ZRETEĽOM na Dohodu o stabilizácii a pridružení (DSP) medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, ktorá bola podpísaná v apríli 2001 a nadobudla platnosť 1. apríla 2004 a ktorou sa v súčasnosti spravujú vzťahy s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko;

OPĀTOVNE POTVRDZUJÚC úmysel úzko spolupracovať v rámci existujúcich štruktúr DSP na liberalizácii vízového režimu medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Európskou úniou v súlade so závermi summitu EÚ – západný Balkán, ktorý sa uskutočnil 21. júna 2003 v Solúne (Thessaloniki);

UZNÁVAJÚC pokrok, ktorý dosiahla Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti, a to najmä pokiaľ ide o migráciu, vízovú politiku, správu hraníc a bezpečnosť dokladov;

ŽELAJÚC SI, ako prvý konkrétny krok na ceste k bezvízovému režimu, rozvíjať medziludské vzťahy ako dôležitú podmienku trvalého rozvoja hospodárskych, humanitárnych, kultúrnych, vedeckých a iných vzťahov uľahčením udeľovania víz občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

MAJÚC NA PAMÄTI, že všetci občania EÚ sú oslobodení od vízovej povinnosti pri cestách do Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorých dĺžka neprekračuje 90 dní, alebo pri tranzite cez územie Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

UZNÁVAJÚC, že ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre občanov EÚ vízovú povinnosť, uplatňovali by sa automaticky na základe reciprocity na občanov EÚ rovnaké uľahčenia, ktoré sú v súlade s touto dohodou priznané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko,

UZNÁVAJÚC, že uľahčenie udeľovania víz by nemalo viesť k nelegálnemu prisťahovalectvu a venujúc osobitnú pozornosť bezpečnosti a readmisii,

BERÚC DO ÚVAHY Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokol, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, ktoré sú pripojené k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo ani na Írsko,

BERÚC DO ÚVAHY Protokol o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Účel a rozsah uplatňovania**

1. Účelom tejto dohody je uľahčenie udeľovania víz občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko na predpokladaný pobyt, ktorého plánovaná dĺžka za obdobie 180 dní nepresiahne 90 dní.

2. Ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre občanov EÚ alebo určité kategórie občanov EÚ vízovú povinnosť, uplatňovali by sa automaticky na základe

reciprocity na dotknutých občanov EÚ rovnaké uľahčenia, ktoré sú v súlade s touto dohodou priznané občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 2**Všeobecné ustanovenia**

1. Opatrenia na uľahčenie udeľovania víz ustanovené v tejto dohode sa vzťahujú na občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko len v tom prípade, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti na základe právnych predpisov Spoločenstva alebo členských štátov alebo na základe tejto dohody alebo iných medzinárodných dohôd.

2. Na otázky, ktoré nie sú upravené v ustanoveniach tejto dohody, napríklad zamietnutie udelenia víza, uznávanie cestovných dokladov, preukazovanie primeraných prostriedkov na pokrytie životných nákladov, odmietnutie vstupu alebo opatrenia súvisiace s vyhostením, sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo členských štátov alebo právne predpisy Spoločenstva.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „členský štát“ je každý členský štát Európskej únie, okrem Dánskeho kráľovstva, Írskej republiky a Spojeného kráľovstva;
- b) „občan Európskej únie“ je štátny príslušník členského štátu, ako je vymedzený v písmene a);
- c) „občan Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko“ je osoba, ktorá má štátne občianstvo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko;
- d) „vízum“ je oprávnenie vydané členským štátom alebo rozhodnutie prijaté týmto štátom, ktoré je potrebné na:
 - vstup na účel pobytu v tomto členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, ktorého plánovaná celková dĺžka nepresahuje 90 dní,
 - vstup na účel tranzitu cez územie tohto členského štátu alebo viacerých členských štátov.
- e) „osoba oprávnená sa zdržiavať na území“ je občan Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorý je na základe právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov oprávnený alebo spôsobilý na pobyt na území členského štátu v dĺžke viac ako 90 dní.

Článok 4

Písomný doklad potvrdzujúci účel cesty

1. Na preukázanie účelu cesty na územie druhej zmluvnej strany sú pre uvedené kategórie občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko postačujúce tieto doklady:

- a) pre žiakov, študentov stredných škôl a univerzít, študentov postgraduálneho štúdia a sprevádzajúcich učiteľov, ktorí cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov a iných vzdelávacích alebo školských aktivít:
 - písomná žiadosť alebo osvedčenie o zápise od hostiteľskej univerzity, vysokej školy alebo školy alebo študentský preukaz alebo osvedčenie o zapísaných predmetoch;

- b) pre účastníkov vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov:
 - písomná žiadosť hostiteľskej organizácie o účasť na týchto aktivitách;
- c) pre zástupcov organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov:
 - písomná žiadosť vyhotovená hostiteľskou organizáciou, potvrdenie o tom, že osoba zastupuje organizáciu občianskej spoločnosti a osvedčenie o zriadení danej organizácie z príslušného registra vydané štátnym orgánom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;
- d) pre novinárov:
 - osvedčenie alebo iný doklad vydaný profesijnou organizáciou, ktoré preukazujú, že dotknutá osoba je kvalifikovaným novinárom a doklad vydaný jej zamestnávateľom, ktorý potvrdzuje, že účelom cesty je výkon novinárskej práce;
- e) pre účastníkov medzinárodných športových podujatí a ich odborný sprievod:
 - písomná žiadosť hostiteľskej organizácie: príslušných orgánov, národných športových federácií alebo národných olympijských výborov členských štátov;
- f) pre podnikateľov a zástupcov obchodných organizácií:
 - písomná žiadosť hostiteľskej právnickej osoby alebo spoločnosti, alebo zastúpenia alebo pobočky takejto právnickej osoby alebo spoločnosti, štátnych alebo miestnych orgánov členských štátov alebo organizačných výborov obchodných a priemyselných výstav, konferencií a sympózií organizovaných na území členských štátov;
- g) pre príslušníkov slobodných povolání, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach organizovaných na území členských štátov:
 - písomná žiadosť hostiteľskej organizácie potvrdzujúca, že dotknutá osoba sa zúčastňuje na podujatí;
- h) pre účastníkov oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami:
 - písomná žiadosť vedúceho predstaviteľa správy/starostu týchto obcí a miest;

- i) pre vodičov poskytujúcich služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;
- písomná žiadosť združenia dopravcov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej cestnej dopravy, v ktorej sa uvádza účel, trvania a periodicitu ciest;
- j) pre členov vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;
- písomná žiadosť príslušnej železničnej spoločnosti Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, v ktorej sa uvádza účel, trvanie a periodicitu ciest;
- k) pre blízkych príbuzných – manželov/manželky, deti (vrátane osvojených), rodičov (vrátane opatrovníkov), starých rodičov a vnukov/vnučky navštevujúcich občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko s legálnym pobytom na území členských štátov;
- písomná žiadosť hostiteľskej osoby;
- l) pre predstaviteľov náboženských spoločenstiev;
- písomná žiadosť náboženského spoločenstva registrovaného v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, v ktorej sa uvádza účel, trvanie a periodicitu ciest;
- m) pre osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov a osoby, ktoré ich musia sprevádzať;
- úradný doklad zdravotníckeho zariadenia potvrdzujúci nevyhnutnosť lekárskeho ošetrovania v tomto zariadení a potrebu, aby bola osoba sprevádzaná a doklad o dostatočných finančných prostriedkoch na úhradu tohto lekárskeho ošetrovania;
- n) pre osoby zúčastňujúce sa na pohrebných obradoch;
- úradný doklad potvrdzujúci úmrtie, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a zosnulým;
- o) pre členov oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaníach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území členských štátov;
- list vyhotovený orgánom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko potvrdzujúci, že žiadateľ je členom jej delegácie cestujúcej na územie druhej zmluvnej strany s cieľom zúčastniť sa uvedených podujatí, s pripojenou kópiou oficiálneho pozvania;
- p) pre osoby cestujúce na turistické účely;
- osvedčenie alebo poukaz od cestovnej kancelárie alebo organizátora zájazdov akreditovaných členskými štátmi v rámci miestnej konzulárnej spolupráce, ktoré potvrdzujú rezerváciu organizovaného zájazdu;
- q) pre návštevníkov vojenských a civilných cintorínov;
- úradný doklad potvrdzujúci existenciu a udržiavanie hrobu, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a pochovaným.
2. Písomná žiadosť uvedená v odseku 1 tohto článku obsahuje tieto údaje:
- a) v prípade pozvanej osoby: meno a priezvisko, dátum narodenia, pohlavie, občianstvo, číslo dokladu totožnosti, čas a účel cesty, počet vstupov a podľa potreby mená manžela/manželky a detí cestujúcich spolu s pozvanou osobou;
- b) v prípade pozývajúcej osoby: meno, priezvisko a adresa alebo
- c) v prípade pozývajúcej právnickej osoby, spoločnosti alebo organizácie: úplný názov a adresa a
- ak žiadosť vystavila organizácia, meno a funkcia osoby, ktorá žiadosť podpísala;
 - ak je pozývajúcou osobou právnická osoba alebo spoločnosť, alebo kancelária alebo pobočka takejto právnickej osoby alebo spoločnosti so sídlom na území členského štátu, registračné číslo, ktoré sa vyžaduje podľa vnútroštátnych právnych predpisov dotknutého členského štátu.
3. Pre kategórie osôb uvedené v odseku 1 tohto článku sa všetky kategórie víz udeľujú uľahčeným postupom bez toho, aby sa vyžadovalo ďalšie odôvodnenie, pozvanie alebo potvrdenie týkajúce sa účelu cesty.

Článok 5

Udeľovanie víz na viac vstupov

1. Diplomatiecké misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou až päť rokov týmto kategóriám osôb:

- a) členom národnej vlády, parlamentu, ústavného súdu, najvyššieho súdu, súdnej rady a rady štátnych zástupcov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody, pri výkone ich funkcie, s platnosťou víza obmedzenou na ich funkčné obdobie, ak je kratšie ako päť rokov;
- b) stálym členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko pravidelne zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaníach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území členských štátov;

- c) manželom/manželkám a deťom (vrátane osvojených), mladším ako 21 rokov, alebo nezaopatreným deťom a rodičom (vrátane opatrovníkov), ktorí navštevujú občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko oprávnené sa zdržiavajúcich na území členských štátov, s platnosťou víza obmedzenou na dobu platnosti ich povolenia na pobyt;
- d) podnikateľom a zástupcom obchodných organizácií, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;
- e) novinárom;
- f) predstaviteľom náboženských spoločenstiev registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov.

2. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou až jeden rok týmto kategóriám osôb pod podmienkou, že počas predchádzajúceho roka im bolo udelené aspoň jedno vízum, ktoré využili v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte na území navštíveného štátu, a že žiadajú o vízum na viac vstupov odôvodnene:

- a) študentom a študentom postgraduálneho štúdia, ktorí pravidelne cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov;
- b) účastníkom vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;
- c) účastníkom medzinárodných športových podujatí a ich odbornému sprievodu;
- d) príslušníkom slobodných povolání, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach a ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;
- e) zástupcom organizácií občianskej spoločnosti, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov;
- f) účastníkom oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami;
- g) starostom a členom obecných a mestských zastupiteľstiev;
- h) vodičom poskytujúcim služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;
- i) členom vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;

- j) osobám, ktoré musia cestovať pravidelne zo zdravotných dôvodov, a osobám, ktoré ich musia sprevádzať;
- k) členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko pravidelne zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaníach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území členských štátov.

3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou najmenej dva roky a najviac päť rokov kategóriám osôb uvedeným v odseku 2 tohto článku a iným osobám pod podmienkou, že počas predchádzajúceho roka využili jednorokové víza na viac vstupov v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte na území navštíveného štátu a že dôvody žiadostí o vízum na viac vstupov stále pretrvávajú.

4. Celková dĺžka pobytu osôb uvedených v odsekoch 1 až 3 tohto článku na území členských štátov za obdobie 180 dní nepresiahne 90 dní.

Článok 6

Poplatky za spracovanie žiadostí o víza

1. Poplatok za spracovanie žiadostí o víza pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko je 35 EUR.

Výška uvedeného poplatku sa môže prehodnotiť v súlade s postupom stanoveným v článku 14 ods. 4.

Ak by Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko opätovne zaviedla pre občanov EÚ vízovú povinnosť, poplatok za vízum účtovaný Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko nebude vyšší ako 35 EUR alebo ako dohodnutá suma, ak dôjde k prehodnoteniu poplatku v súlade s postupom stanoveným v článku 14 ods. 4.

2. Od poplatkov za spracovanie žiadostí o vízum sú oslobodené tieto kategórie osôb:

- a) blízki príbuzní – manželia/manželky, deti (vrátane osvojených), rodičia (vrátane opatrovníkov), starí rodičia a vnuci/vnučky občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko oprávnené sa zdržiavajúcich na území členských štátov;
- b) členovia oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaníach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území členských štátov;
- c) členovia národnej vlády, parlamentu, ústavného súdu, najvyššieho súdu, súdnej rady a rady štátnych zástupcov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody;

- d) starostovia a členovia obecných a mestských zastupiteľstiev;
- e) zdravotne postihnuté osoby a v prípade potreby osoba, ktorá ich sprevádza;
- f) osoby, ktoré predložili doklady preukazujúce nevyhnutnosť ich cesty z humanitárnych dôvodov vrátane naliehavého lekárskeho ošetrovania, ako aj osoba, ktorá pacienta sprevádza, alebo osoby, ktoré cestujú na pohreb blízkeho príbuzného alebo na návštevu vážne chorého blízkeho príbuzného;
- g) účastníci medzinárodných športových podujatí a ich odborný sprievod;
- h) účastníci vedeckých, výskumných, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov;
- i) účastníci oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými obcami a mestami;
- j) novinári;
- k) dôchodcovia;
- l) vodiči poskytujúci služby medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na územie členských štátov vo vozidlách registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;
- m) členovia vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;
- n) zástupcovia organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú kvôli účasti na stretnutiach, seminároch, výmenných programoch alebo kurzoch odbornej prípravy;
- o) predstavitelia náboženských spoločenstiev registrovaných v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;
- p) príslušníci slobodných povolání, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach organizovaných na území členských štátov.
- q) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacích školení, a to aj v rámci výmenných programov a iných vzdelávacích alebo školských aktivít;
- r) deti vo veku do šesť rokov.

3. Odchylné od odseku 1 Bulharsko a Rumunsko, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ešte nevydávajú schengenské víza, môžu oslobodiť od poplatkov za spracovanie žiadostí o krátkodobé vnútroštátne víza občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, a to až do dňa plnej implementácie schengenského *acquis* v oblasti vízovej politiky, ktorý sa stanoví rozhodnutím Rady.

Článok 7

Lehoty na spracovanie žiadostí o víza

1. Diplomacké misie a konzulárne úrady členských štátov rozhodnú o žiadosti o udelenie víza do 10 kalendárnych dní odo dňa prijatia žiadosti a dokladov potrebných na udelenie víza.
2. Lehotu na rozhodnutie o žiadosti o vízum možno v individuálnych prípadoch predĺžiť až na 30 kalendárnych dní, najmä ak je potrebné ďalšie preskúmanie žiadosti.
3. Lehotu na rozhodnutie o žiadosti o vízum možno v naliehavých prípadoch skrátiť na dva pracovné dni alebo menej.

Článok 8

Odchod v prípade straty alebo odcudzenia dokladov

Občania Európskej únie a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí stratili doklady totožnosti alebo ktorým boli tieto doklady odcudzené počas ich pobytu na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo členských štátov, môžu toto územie opustiť bez víza alebo iného povolenia na základe platných dokladov totožnosti, ktoré ich oprávňujú na prekročenie hraníc, vydaných diplomatickými misiami alebo konzulárnymi úradmi členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 9

Predĺženie platnosti víza v prípade mimoriadnych okolností

Občanom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí z dôvodu vyššej moci, humanitárnych, vážnych pracovných alebo osobných dôvodov nemôžu opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v ich vízach, sa platnosť víz bezplatne predĺži v súlade s právnymi predpismi platnými v hostiteľskom štáte o dobu, ktorá je potrebná na ich návrat do štátu trvalého pobytu.

Článok 10

Diplomatické pasy

1. Občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov, môžu vstupovať na územie členských štátov, opúšťať ho a prechádzať týmto územím bez víz.
2. Osoby uvedené v odseku 1 tohto článku sa môžu zdržiavať na území členských štátov najviac 90 dní za obdobie 180 dní.

Článok 11

Územná platnosť víz

S výhradou vnútroštátnych pravidiel a predpisov týkajúcich sa národnej bezpečnosti členských štátov a s výhradou pravidiel EÚ týkajúcich sa víz s obmedzenou územnou platnosťou majú občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko právo cestovať po území členských štátov za rovnakých podmienok ako občania Európskej únie.

Článok 12

Spoločný výbor pre správu dohody

1. Zmluvné strany zriadia spoločný výbor odborníkov (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov Európskeho spoločenstva a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Spoločenstvo zastupuje Komisia Európskych spoločenstiev, ktorej pomáhajú odborníci z členských štátov.
2. Výbor plní najmä tieto úlohy:
 - a) monitoruje vykonávanie tejto dohody (pravidelná výmena informácií vrátane údajov o počte udelených víz a o počte podaných a zamietnutých žiadostí o víza);
 - b) navrhuje zmeny a doplnenia tejto dohody alebo dodatky k nej;
 - c) urovnáva spory vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody.
3. Výbor zasadá podľa potreby na žiadosť jednej zo zmluvných strán, najmenej však raz za rok.
4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.
5. Výbor informuje príslušné orgány zriadené v rámci dohody o stabilizácii a pridružení prostredníctvom pravidelného poskytovania údajov o vykonávaní tejto dohody.

Článok 13

Vzťah tejto dohody k dvojstranným dohodám medzi členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko

1. Táto dohoda má odo dňa nadobudnutia platnosti prednosť pred ustanoveniami všetkých dvojstranných alebo viacstranných

dohôd alebo dojednaní uzavretých medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, pokiaľ ustanovenia uvedených dohôd alebo dojednaní upravujú otázky, ktoré sú predmetom úpravy v tejto dohode.

2. Ustanovenia dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o oslobodení držiteľov služobných pasov od vízovej povinnosti, ktoré boli podpísané pred 1. januárom 2007, sa naďalej uplatňujú počas obdobia piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vypovedať uvedené dvojstranné dohody alebo pozastaviť ich uplatňovanie počas uvedeného obdobia piatich rokov.

Článok 14

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie uvedených postupov.
2. Odchyľne od odseku 1 tohto článku táto dohoda nadobúda platnosť až v deň nadobudnutia platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb, ak tento deň nastane až po dni stanovenom v odseku 1 tohto článku.
3. Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 6 tohto článku.
4. Túto dohodu je možné zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť po tom, ako si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov nevyhnutných na tento účel.
5. Každá zo zmluvných strán môže úplne alebo sčasti pozastaviť uplatňovanie tejto dohody z dôvodu ochrany verejného poriadku, národnej bezpečnosti alebo verejného zdravia. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania dohody sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr 48 hodín pred nadobudnutím jeho platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu hneď, ako dôvody na pozastavenie pomínú.
6. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia adresovaného druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody skončí po uplynutí 90 dní odo dňa uvedeného oznámenia.

PRÍLOHA

**PROTOKOL K DOHODE O ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH, KTORÉ NEUPLATŇUJÚ SCHENGENSKÉ ACQUIS
V PLNOM ROZSAHU**

Členské štáty, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ešte neudeľujú schengenské víza, pričom čakajú na príslušné rozhodnutie Rady v tomto smere, udeľujú vnútroštátne víza, ktorých platnosť je obmedzená na ich vlastné územie.

Tieto členské štáty môžu jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt na účel tranzitu cez ich územie v súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006.

Keďže rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006 zo 14. júna 2006 sa nevzťahuje na Rumunsko ani na Bulharsko, Európska komisia predloží návrh podobných ustanovení, aby tieto krajiny mohli jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt a iné podobné doklady vydané v iných členských štátoch, ktoré ešte nie sú v plnej miere začlenené do schengenského priestoru, na účel tranzitu cez ich územie.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PERSPEKTÍVE VZÁJOMNÉHO BEZVÍZOVÉHO REŽIMU

V súlade so závermi summitu EÚ – západný Balkán, ktorý sa uskutočnil 21. júna 2003 v Solúne (Thessaloniki), opatrenia na uľahčenie udeľovania víz ustanovené v tejto dohode predstavujú prechodnú fázu na ceste k bezvízovému režimu pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Bezvízový režim pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sa zavedie na základe pozitívneho hodnotenia výsledkov, ktoré krajina dosiahla pri implementácii príslušných reforiem, a v súlade s postupmi a kritériami stanovenými v nariadení Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na postupy udeľovania víz diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi Dánskeho kráľovstva.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Dánska a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko bezodkladne uzavreli dvojstrannú dohodu o uľahčení udeľovania krátkodobých víz za podobných podmienok, ako boli dohodnuté v tejto dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA A ÍRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na územie Spojeného kráľovstva a Írska.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Spojeného kráľovstva, Írska a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko uzavreli dvojstranné dohody o uľahčení udeľovania víz.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom, najmä na základe dohody z 18. mája 1999 o pridružení týchto krajín pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko bezodkladne uzavreli dvojstranné dohody o uľahčení udeľovania krátkodobých víz za podobných podmienok, ako boli dohodnuté v tejto dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A LICHTENŠTAJNSKA

(ak je potrebné)

Ak dohoda medzi EÚ, ES a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a protokoly k uvedenej dohode týkajúce sa Lichtenštajnska v čase ukončenia rokovaní s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko už nadobudli platnosť, doplní sa podobné vyhlásenie týkajúce sa Švajčiarska a Lichtenštajnska.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O POPLATKOCH ZA SPRACOVANIE ŽIADOSTÍ O VÍZA

Európske spoločenstvo berie na vedomie obavy Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko týkajúce sa toho, že jej občanom sú udeľované schengenské víza s obmedzenou územnou platnosťou na jeden alebo viac členských štátov. Európske spoločenstvo tiež berie na vedomie žiadostí Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, že ich občanom, ktorí sú držiteľmi schengenských víz s obmedzenou územnou platnosťou na jeden alebo viac členských štátov, a ktorí potrebujú cestovať v rámci doby platnosti uvedených víz do členského štátu, ktorý nie je zahrnutý do územnej platnosti uvedeného víza, by sa nemali stanoviť poplatky za spracovanie druhej žiadosti o víza.

Zmluvné strany považujú za potrebné opätovne sa zaoberať touto otázkou ako prioritnou vo výbore uvedenom v článku 12, po prijatí Kódexu Spoločenstva o vízach Európskym parlamentom a Radou, návrh ktorého sa touto otázkou zaoberá.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O PREHODNOTENÍ VÍZOVEJ POVINNOSTI PRE DRŽITEĽOV SLUŽOBNÝCH PASOV

Keďže oslobodenie držiteľov služobných pasov od vízovej povinnosti na základe dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovanskou Republikou Macedónsko, ktoré boli podpísané pred 1. januárom 2007, sa naďalej uplatňuje len počas obdobia piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vypovedať uvedené dvojstranné dohody alebo pozastaviť ich uplatňovanie počas uvedeného obdobia piatich rokov, Európske spoločenstvo opätovne posúdi situáciu držiteľov služobných pasov najneskôr 2 roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody s cieľom prípadnej zmeny a doplnenia dohody na tento účel v súlade s postupom stanoveným v článku 14 ods. 4

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU ŽIADATEĽOV O VÍZA K INFORMÁCIÁM A HARMONIZÁCIE INFORMÁCIÍ O POSTUPOCH PRI UDEĽOVANÍ KRÁTKODOBÝCH VÍZ A O DOKLADOCH, KTORÉ SA PREDKLADAJÚ SPOLU SO ŽIADOSŤOU O KRÁTKODOBÉ VÍZA

Uznávajúc dôležitosť transparentnosti pre žiadateľov o víza, Európske spoločenstvo pripomína, že návrh právneho predpisu o prepracovaní Spoločných konzulárnych pokynov týkajúcich sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady, ktorý bol Európskou komisiou prijatý 19. júla 2006 a v súčasnosti je predmetom rokovania medzi Európskym parlamentom a Radou, rieši otázku podmienok prístupu žiadateľov o víza k diplomatickým misiám a konzulárnym úradom členských štátov.

Pokiaľ ide o informácie, ktoré sa majú poskytnúť žiadateľom o víza, Európske spoločenstvo sa domnieva, že by sa mali prijať primerané opatrenia:

- vo všeobecnosti by sa pre žiadateľov o víza mali vypracovať základné informácie o postupoch a podmienkach pre podávanie žiadostí o víza a o platnosti udeľovaných víz.
- Európske spoločenstvo vypracuje zoznam minimálnych požiadaviek s cieľom zabezpečiť, aby žiadateľom z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko boli poskytované zrozumiteľné a jednotné základné informácie a aby sa od nich vyžadovali v zásade rovnaké doklady.

Uvedené informácie vrátane zoznamu cestovných kancelárií a organizátorov zájazdov akreditovaných v rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa budú rozširovať širokej verejnosti (prostredníctvom informačných tabúl konzulátov, letákov, internetových stránok atď.).

Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov organizačne zabezpečia, aby sa schôdzka na predloženie žiadosti o vízum a príslušných dokladov uskutočnila v primeranej lehote.

Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov poskytujú v jednotlivých prípadoch, a to najmä žiadateľom *bona fide*, informácie o existujúcich možnostiach ulahčenia udeľovania krátkodobých víz podľa schengenského *acquis* vrátane informácií o zjednodušení, pokiaľ ide o požadované doklady.

POLITICKÉ VYHLÁSENIE BULHARSKA O MALOM POHRANIČNOM STYKU

Bulharská republika vyjadruje svoje želanie začať rokovania o dvojstrannej dohode s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na účely implementácie režimu malého pohraničného styku zavedeného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1931/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov a ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Schengenského dohovoru.

**VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O ULAHČENIACH
PRE RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV**

Európske spoločenstvo berie na vedomie návrh Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko rozšíriť vymedzenie pojmu rodinných príslušníkov, na ktorých by sa malo vzťahovať uľahčenie udeľovania víz, ako aj dôležitosť, ktorú Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko prikladá uľahčeniu pohybu tejto kategórie osôb.

S cieľom uľahčiť mobilitu väčšieho počtu osôb, ktoré majú rodinné väzby (najmä sestry a bratia a ich deti) s občanmi Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko oprávnené sa zdržiavajúci na území členských štátov, Európske spoločenstvo vyzýva konzulárne úrady členských štátov, aby plne využívali možnosti, ktoré ponúka *acquis communautaire*, na uľahčenie udeľovania víz tejto kategórii osôb, a to najmä prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na písomné doklady požadované od žiadateľov, oslobodenia od manipulačných poplatkov a v náležitých prípadoch udeľovania víz na viac vstupov.
